

REVUE
de PÉDAGOGIE
des LANGUES
ANCIENNES



Les pratiques d'écriture
en cours de langues anciennes
dans l'enseignement
secondaire et supérieur

ÉDITÉE PAR
L'ASSOCIATION ÉPONYME

01 / 2022



REVUE *de* PÉDAGOGIE *des* LANGUES ANCIENNES

Revue scientifique publiée en ligne sur <https://revuedepedagogiedeslanguesanciennes.fr/>

COMITÉ DE RÉDACTION

Philippe CIBOIS • Clémence COGET • Thomas FRÉTARD • Benoît JEANJEAN •
Peggy LECAUDÉ • Samuel TURSIN • Géraldine ZYCH BEN SALEM

COMITÉ DE LECTURE

Élodie BARBIER • Vincent BRUNI • Séverine CLÉMENT-TARANTINO •
Magdeleine CLO-SAUNIER • Marjorie COHEN • Charles DELATTRE • Aline ESTÈVES •
Julie GALLEGO • Flore KIMMEL-CLAUZET • Marjorie LÉVÊQUE

Un appel à contribution est publié chaque année. Les articles proposés à la publication, anonymisés, sont examinés par deux membres issus des comités de rédaction et de lecture. Ils sont mis en ligne au fur et à mesure de leur validation, puis réunis en un numéro unique.

Ligne éditoriale : voir <https://revuedepedagogiedeslanguesanciennes.fr/index.php/ligne-editoriale-de-la-revue/>

La revue est éditée par l'Association de la Revue de pédagogie des langues anciennes, créée en juillet 2021 et présidée par Benoît JEANJEAN (Université de Bretagne Occidentale).

Courriel : pedagogie-langues-anciennes@mailo.com

REVUE
de PÉDAGOGIE
des LANGUES ANCIENNES

n° 01 / 2022

**Les pratiques d'écriture
en cours de langues anciennes
dans l'enseignement secondaire et supérieur**

Mise en ligne : le 10/11/2022

ISSN : *demande en cours*

SOMMAIRE

Benoît JEANJEAN

Édito : Une revue de pédagogie des langues anciennes, à quoi bon ? 7

DOSSIER : LES PRATIQUES D'ÉCRITURE EN COURS DE LANGUES ANCIENNES DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET SUPÉRIEUR

Écrire et élaborer des hypothèses en français à partir des indices fournis par les textes anciens

Chloé POUJADE

Écrire un poème-partition en latin sur la fondation de Rome ou comment s'approprier des textes authentiques ? 13

Albane KARADY

Pétrone, *Satiricon*, LXI-LXIII : parcours d'écritures en 5^e-4^e 31

Comprendre et manipuler la langue ancienne à l'écrit

Christophe CUSSET

La pratique du thème grec : un outil pour saisir et maîtriser la syntaxe de l'éventuel 45

David LOAEC

Le thème latin en chansons : expérimentation 61

Traduire en français pour transmettre

Benoît JEANJEAN

Le déchiffrement et la transcription de manuscrits médiévaux et de livres anciens en latin au collège, au lycée et à l'université (Lire pour transcrire et transcrire pour donner à lire) 89

Rozenn MICHEL

Écrire pour transmettre : de la traduction à l'imitation créatrice 111

Imiter et réécrire

Antje-Marianne KOLDE & Catherine FIDANZA

De Phèdre à Queneau, entre écriture de la réception et écriture de la variation 129

Marie PLATON

Modo antiquo scribere : pratiques d'écriture imitative en cours de latin 145

VARIA

David LOAEC & Gilbert SIMON

Un projet interdisciplinaire LCA / CIT :

la modélisation 3D du moulin de Barbegal à Fontvieille (13) 167

Marielle PAUL-BARBA

Une difficulté pédagogique du latin : l'ordre des mots. Comment faire traduire le

latin en français au XVIII^e siècle ? La querelle des inversions dans l'*Encyclopédie* . . 189

Samuel TURSIN

Une démarche pour favoriser la compréhension globale d'un texte antique 215